

# APPENDICES

## Result of Turnitin

### AN ANALYSIS ON THE TRANSLATION STRATEGIES OF POPULAR DISNEY SONGS LYRICS

#### ORIGINALITY REPORT

<b>10%</b> SIMILARITY INDEX	<b>8%</b> INTERNET SOURCES	<b>4%</b> PUBLICATIONS	<b>4%</b> STUDENT PAPERS
--------------------------------	-------------------------------	---------------------------	-----------------------------

#### PRIMARY SOURCES

<b>1</b>	<b>eprints2.undip.ac.id</b> Internet Source	<b>1%</b>
<b>2</b>	<b>eprints.iain-surakarta.ac.id</b> Internet Source	<b>1%</b>
<b>3</b>	<b>people.com</b> Internet Source	<b>&lt;1%</b>
<b>4</b>	<b>Johan Franzon. "Choices in Song Translation", The Translator, 2008</b> Publication	<b>&lt;1%</b>
<b>5</b>	<b>www.insider.com</b> Internet Source	<b>&lt;1%</b>
<b>6</b>	<b>fabulous-character-kingdoms.fandom.com</b> Internet Source	<b>&lt;1%</b>
<b>7</b>	<b>Submitted to Culver-Stockton College</b> Student Paper	<b>&lt;1%</b>
<b>8</b>	<b>core.ac.uk</b> Internet Source	<b>&lt;1%</b>
<b>9</b>	<b>Submitted to University of Sheffield</b> Student Paper	<b>&lt;1%</b>
<b>10</b>	<b>eprints.walisongo.ac.id</b> Internet Source	<b>&lt;1%</b>
<b>11</b>	<b>repository.uinsu.ac.id</b> Internet Source	<b>&lt;1%</b>

## Method of Collecting Data



21	I am one with the wind and sky	Lelasa di udara	Substitution
22	You'll never see me cry	Ku tak kan memanas	Paraphrase
23	Here I stand and here I'll stay	Diami ku berdiri	Omission
24	My power flurries through the air into the ground	Kekuatanku memembus ke selatan bumi	Paraphrase
25	My soul is spiraling in frozen fractals all around	Jiwaku berputar di dalam butiran debu	Substitution
26	And one thought crystallizes like an icy blast	Isarat pikiran ku membekukan semua	Substitution
27	I'm never going back, the past is in the past	Ku takkan kembali, biarlah berlalu	Paraphrase
28	And I'll rise like the break of dawn	Bersinar bagai Mentari	Adaptation
29	That perfect girl is gone	Yang lalu telah pergi	Omission + Substitution
30	Here I stand in the light of day	Berdiri di terang mentari	Adaptation



No	Original Lyrics	Translated Lyrics	Translation Strategy
1	From the day we arrive on the planet	Saat kita hidup di dunia	Paraphrase
2	And blinking, step into the sun	Merasakan semuanya	Omission + Substitution
3	There's more to see than can ever be seen	Lebih banyak yang harus dilihat	Paraphrase
4	More to do than can ever be done	Lalu perlu kita lakukan	Paraphrase
5	There's too far too much to take in here	Lebih banyak pengalaman yang bisa didapat di sini	Substitution
6	More to find than can ever be found	Masih banyak yang bisa ditemukan	Paraphrase
7	But the sun rolling high through the sapphire sky	Hanya ada tempat di dunia	Omission + Substitution
8	Keeps great and small on the endless round	Yang berputar tanpa henti	Paraphrase
9	It's the circle of life	Lalu kehidupan	Substitution
10	And it moves us all	Memberikan kita	Omission



No	Original Lyrics	Translated Lyrics	Translation Strategy
1	I've been waiting at the edge of the world	Tak bisa lagi nunggu tepan air	Paraphrase
2	Long as I can remember, ever	Sejak dar dahulu, hingga ke sekarang	Paraphrase
3	And I know you'll catch me back to the water on either how hard I try	Andai itu bisa jadi sesuatu	Paraphrase
4	Every night I see every path that every road leads back	Ku lihat sesuatu yang tak pernah beres	Paraphrase
5	To the place I know, where I cannot go, where I belong, the sky opens the way I will go	Kita tempat yang tak dapat ku pilih, bukan ku pilih	Paraphrase
6	And to see how, how far I go	Merasa sudah menanggung diriku	Adaptation
7	If the road in my seat on the one way behind me	Tak ada yang tak sepelepun	Paraphrase
8	The day I know, the day I know, the day I know	Sika angan-angan dan harapan ku hilang	Substitution
9	If you know, if you know, if you know	Masih ku nunggu	Paraphrase
10	Etahlah bagaimana jauh ke menjangkau		Paraphrase



No	Original Lyrics	Translated Lyrics	Translation Strategy
1	You think I am a simple bear	Kau pikir aku bear yang bodoh	Paraphrase
2	And you've been on many places	Kau pergi ke banyak tempat	Paraphrase
3	And if I must be on that hill, I cannot see	Bukan begitu	Paraphrase
4	If the savage one is me	Yang aku di luar itu	Substitution
5	How can there be so much that you don't know	Memang banyak, tak kan kau tahu	Paraphrase
6	You don't know	Tak tahu	Omission
7	You think you own whatever land you lead on	Kau pikir kau memiliki semua tempat	Paraphrase
8	The Earth is just a good thing you can claim	Bumi benda-benda yang bisa diambil	Substitution
9	But I know every rock and tree and creature	Ku tahu semua, batu, pohon, dan makhluk	Paraphrase
10	Has a life has a spirit like mine	Yang hidup dan punya jiwanya	Paraphrase
11	You think the only people who are people	Akalah orang yang siapa pendapatmu	Adaptation
12	Let the people who look and think like you	Yang seperti seperti kamu	Substitution
13	But if you walk the footstep of a	Sikit saja kaki orang orang	Adaptation

## Letter of Acceptance (LOA)



**Santhet: Jurnal Sejarah, Pendidikan Dan Humaniora (SJSPH)**

Program Studi Pendidikan Sejarah Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan  
Universitas PGRI Banyuwangi

INDEX SINTA 4

Website.: <https://ejournal.unibabwi.ac.id/index.php/santhet>

E-mail.: [santhetjurnal@gmail.com](mailto:santhetjurnal@gmail.com)

Date: July 3<sup>th</sup>, 2025

### Letter of Acceptance

Ref. No: 5659/SJSPH/IV/2025

Dear Authors  
Bill to:

Hernandez Trivano Hardwi Atmaja <sup>1a(\*)</sup> Naila Rohmah <sup>2b</sup>

<sup>12</sup> Vocational School, Diponegoro University, Jl. Prof. Sudharto, Tembalang, Semarang 50275, Indonesia

\* Corresponding Author

Whatsapp number [hernandeztri.h.a@gmail.com](mailto:hernandeztri.h.a@gmail.com)

**Respected Sir/Madam,**

Please send the publication fees according to the following details Congratulation We would like to inform you that your paper titled:

### AN ANALYSIS ON THE TRANSLATION STRATEGIES OF POPULAR DISNEY SONGS LYRICS

has been accepted for publication in Santhet: Journal of History, Education and Humanities (SJSPH) E-ISSN: 2541-6130 P-ISSN: 2541-2523 and will be appearing in Volume 9, Issue 4, (July-Agustust 2025) issue of the journal based on the Recommendation of the Editorial Board without any major corrections in the content submitted by the author. This letter is the official confirmation of acceptance of your research paper.

This journal is published by FKIP Banyuwangi University FKIP History Study Program, Indonesia and licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/) (CC BY-SA 4.0). Hence no need to submit the Copyright form.

Each article published will be assigned *Digital Object Identifier* (DOI) to facilitate visibility and indexation of articles on National and International indexers.

Kindly acknowledge the paper acceptance. Thanks and looking to receive the payment from your side at the earliest. If you any questions do not hesitate to contacting us.

Thank you and Regards,



Dr. AGUS MURSIDI, M.Pd  
Chief Editor  
E-mail: [santhetjurnal@gmail.com](mailto:santhetjurnal@gmail.com)

Published by



Publisher address: Program Studi Pendidikan Sejarah FKIP Universitas PGRI Banyuwangi  
Jalan Irian tongkol no 1 gedung FKIP Universitas PGRI Banyuwangi Jawa Timur  
Journal Homepage: <https://ejournal.unibabwi.ac.id/index.php/santhet>

